

# TECLA PROFESORADO



## BELÉN MUNGUÍA

Belén Munguía es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Valladolid. Lleva 20 años trabajando en la Universidad de Cardiff. Imparte clases no solo a los estudiantes de grado en Hispánicas, sino también en «Continuous and Professional Education» (CPE) y «Path to the University». También, es examinadora de DELE en la Universidad de Cardiff, centro al que acuden estudiantes de todo Gales. Acaba de terminar un máster en Didáctica del Español como Lengua Extranjera por la Universidad de Nebrija, pionera en Lingüística Aplicada y el uso del método cognitivo en la enseñanza.



## NAZARET PÉREZ NIETO

Nazaret Pérez Nieto es licenciada en Traducción e Interpretación en la Universidad de Granada donde continuó sus estudios hasta completar un máster de Traducción e Interpretación de perfil investigador. Desde entonces, se ha dedicado a la enseñanza del español como lengua extranjera y la traducción en el contexto universitario, en Irlanda del Norte y Gales. En la actualidad es profesora titular de español y traducción en la Universidad de Cardiff donde imparte cursos de grado y posgrado. Actualmente coordina los cursos de español de segundo año de grado, las secciones de español y portugués dentro del programa de idiomas «Languages for All» y es «Assessment and Feedback Lead» de la Escuela de Lenguas Modernas.

## PROPUESTA DE INNOVACIÓN DOCENTE DE LA NOVELA *COMO AGUA PARA CHOCOLATE* EN EL AULA DE ELE: ANÁLISIS DE LOS REFERENTES CULTURALES, SOCIALES Y SUS PERSONAJES

Las actividades que se presentan a continuación se han creado dentro del programa de impartición de clases magistrales de apoyo a estudiantes y profesores de español en Gales, «A-level Master classes», organizadas por «Routes into Languages Cymru», institución encargada de dar visibilidad y promover el estudio de lenguas extranjeras en Gales. Participar en estas sesiones nos ha permitido identificar las necesidades de los profesores para trabajar la novela en clase con los estudiantes, así como crear estrategias para atraer la atención de estos haciendo que se sientan motivados a la vez

que aprenden contenido gramatical y cultural. Aunque estas actividades han nacido en este contexto, tal y como se describe en la tabla de contenidos y objetivos, pueden enfocarse tanto para la preparación de «A-Level» como para la enseñanza de español en general, ya que se han creado utilizando el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* como referencia. Actualmente, la novela forma parte de las especificaciones de español de «A-Level» para las agencias examinadoras AQA, Edexcel, WJEC, Eduqas y CCEA.

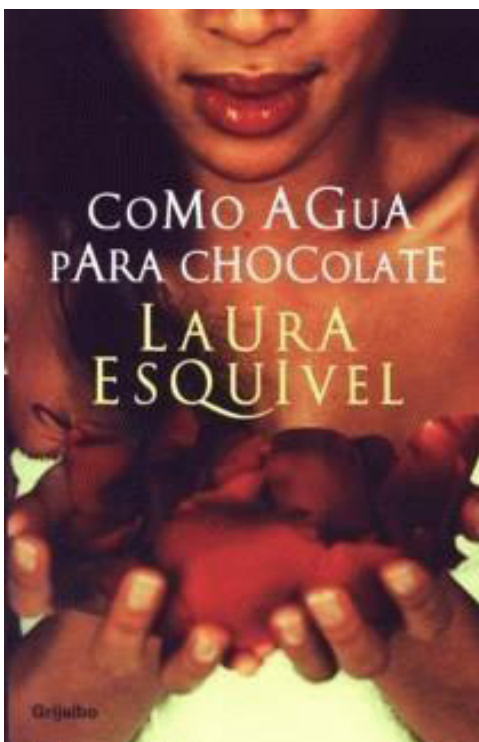
# TECLA PROFESORADO

## Como agua para chocolate

<b>Contenidos</b> <b>B1+ / B2</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Referentes culturales:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Revolución hispanoamericana: Revolución Mexicana y personalidades.</li> <li>- Las tradiciones en la sociedad mexicana del siglo XX.</li> <li>- Novela hispanoamericana: el realismo mágico.</li> <li>- Laura Esquivel (1989): <i>Como agua para chocolate</i>.</li> <li>- El boom del cine mexicano en los años 90.</li> <li>- Alfonso Arau, (1992): <i>Como agua para chocolate</i>.</li> </ul> </li> <li>• Nociones específicas y gramaticales:             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso del imperativo con pronombres o lexicalizado.</li> <li>- Léxico relacionado con las recetas.</li> <li>- Uso del subjuntivo. Verbo principal desiderativo/ verbos de influencia.</li> <li>- Uso de las abreviaturas en combinación con otros elementos textuales: las abreviaturas en los mensajes.</li> </ul> </li> </ul>
<b>Objetivos</b>	<p>Ser capaz de:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Familiarizarse con el contexto histórico de la Revolución Mexicana.</li> <li>• Analizar, valorar y opinar sobre un libro.</li> <li>• Apreiciar los elementos característicos del realismo mágico.</li> <li>• Analizar desde un punto de vista crítico la obra <i>Como agua para chocolate</i>.</li> <li>• Reconocer los aspectos culturales y sociales de la época.</li> <li>• Identificar los diferentes roles de género que se plantean en la novela.</li> <li>• Llevar los diferentes puntos gramaticales presentados a la producción escrita y oral.</li> <li>• Entender las abreviaturas usadas en las diferentes redes sociales.</li> </ul>

## COMO AGUA PARA CHOCOLATE

Laura Esquivel



### Actividades para antes de la lectura

1. ¿Sabes quién es Laura Esquivel? ¿Has leído algo de esta autora? Busca y recoge los datos más relevantes de la escritora. Después, ponlos en común con tus compañeros.
2. ¿Qué tipo de libro quería escribir Laura Esquivel? ¿Por qué divide la novela en capítulos y los introduce con una receta?
3. Explica el momento histórico en el que se escribe la novela. Busca información política y social que te ayude a entender el contexto en el que se centra la historia.

# TECLA PROFESORADO

## Lectura y análisis del texto

### Capítulo 8 - Agosto – Champondongo

1. Escribe los infinitivos en el tiempo de pasado (pretérito indefinido / pretérito imperfecto / pretérito pluscuamperfecto de indicativo) que corresponda para comprender el sumario del capítulo ocho del libro *Como agua para chocolate*.

La inesperada muerte de Doña Elena \_\_\_\_\_ (provocar) \_\_\_\_\_ el nacimiento prematuro de la hija de Rosaura a la que nombraron Esperanza.

Aunque, en esta ocasión, Tita \_\_\_\_\_ (decidir) \_\_\_\_\_ no amamantar a su sobrina como lo hizo con Roberto, Esperanza recibía los cuidados de su tía y, al igual que Tita en su infancia, se \_\_\_\_\_ (pasar) \_\_\_\_\_ el día en la cocina rodeada de pucheros. A medida que los días transcurrían, Rosaura empezó a sentir que la niña pasaba demasiado tiempo con Tita y no con ella, así que un día \_\_\_\_\_ (reclamar) \_\_\_\_\_ tenerla a su lado. Esperanza \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ acostumbrada a los olores de la cocina por lo que, para calmar el llanto de la niña, llevaron la olla con champondongo a la habitación de Rosaura y la niña \_\_\_\_\_ (callarse) \_\_\_\_\_.

Tita \_\_\_\_\_ (sentirse) \_\_\_\_\_ de lo más irritable porque esa mañana su hermana Rosaura, cuando Alex, el hijo de John, vio a la niña y dijo que se quería casar con ella, \_\_\_\_\_ (manifestar) \_\_\_\_\_ el deseo de que su hija seguiría la tradición y cuidaría de ella hasta su muerte. Además, estaba molesta con Pedro porque le \_\_\_\_\_ (pedir) \_\_\_\_\_ que no se casara con John. Esa misma noche John pidió la mano de Tita a Pedro, por ser el hombre de la casa, y, tras entregarle un anillo de brillantes, Pedro dio su aprobación, pero \_\_\_\_\_ (decidir/ ellos) \_\_\_\_\_ aplazar la boda para que John pudiera ir a buscar a su única tía a Estados Unidos.

Cuando todo \_\_\_\_\_ (estar) \_\_\_\_\_ en silencio, Pedro \_\_\_\_\_ (tomar) \_\_\_\_\_ a Tita y le hizo perder la virginidad y conocer el verdadero amor.

### 2. La receta de champondongo.

#### Champondongo - Ingredientes

¼ de carne molida de res	¼ de crema
¼ de carne molida de puerco	¼ de queso manchego
200 gramos de nueces	¼ de mole
200 gramos de almendras	Comino
Una cebolla	Caldo de pollo
Un acitrón	Tortillas de maíz
2 jitomates	Aceite
Azúcar	

### Capítulo 8, Como agua para chocolate

2.1 Encuentra en la nube de palabras cinco ingredientes que aparecen en la receta.



2.2 Escribe la receta de cómo hacer el champondongo. Usarás el imperativo «usted» para explicar las instrucciones de la receta. Recuerda utilizar los pronombres para no repetir las mismas palabras. Puedes seguir las instrucciones del capítulo o crear una receta de tu propia invención.

¡Venga, ánimo!

3. En este capítulo, al igual que a lo largo de la novela, los diferentes personajes quieren, piden, sugieren... diferentes comentarios o deseos. ¿Puedes escribir cinco opiniones con diferentes personajes?

Recuerda usar el subjuntivo en los casos que correspondan.

Por ejemplo: Mama Elena no quiere que Tita se case con Pedro.

4. Lee el siguiente extracto del capítulo 8.

«Tita estaba literalmente `como agua para chocolate`.

Se sentía de lo más irritable.

Hasta el canturreo tan querido de las palomas, que ya se habían reinstalado en el techo de la casa y que el día de su regreso le habían proporcionado tanto placer, en este momento la molestaba».

4.1. ¿Qué significa “como agua para chocolate”?

1. Estar muy feliz.
2. Estar estresado y cansado.
3. Estar furioso o molesto.

4.2. ¿En qué se fundamenta esa expresión?

4.3. ¿Por qué está Tita “como agua para chocolate”? ¿Qué pasa en este capítulo que le provoca usar esta expresión a Tita?

5. A lo largo de la novela se pone de manifiesto la falta de paridad a nivel social. Busca ejemplos que justifiquen la denuncia a los roles tradicionales de género que la autora de la novela quiere hacer.

# TECLA PROFESORADO

## Actividades para después de la lectura

1. Imagina que la historia de Tita y Pedro transcurre en la actualidad. A Pedro le acaban de dar el número de teléfono de Tita y quiere ponerse en contacto con ella por WhatsApp. Tienes que crear una conversación entre ambos en la que Pedro le declare su atracción a Tita, le explique que quiere ir a hablar con su madre y Tita le indique las razones por las que no debería hacerlo. En la conversación, de 150 palabras como máximo, puedes utilizar emojis y algunas de las abreviaturas más utilizadas por los jóvenes al intercambiar mensajes de texto. Échales un vistazo más abajo:

Hla/ola	Hola	Xfa, xfi	Por favor
Q tl?K tl?	¿Qué tal?	Tkm o tqm	Te quiero mucho
K acs?	¿Qué haces?	Npn	No pasa nada
Ad+	Además	Mdi	Me da igual
Bss	Besos	Tb	También
Dnd	¿Dónde?	Tp	Tampoco
Dps	Después	Nv	Nos vemos
H lgo/Hl	Hasta luego	Tqi / tki	Tengo que irme
K krs?Q qrs?	¿Qué quieres?	Cdt	Cuídate
L/ Ls	El/ Los, las	jaja	Lol
pq, pk, xq, xk	¿Por qué?	Nv	Nos vemos
Mña	Mañana	Xdon	Perdón
Msj	Mensaje	Cnt	¡Contesta!
Mvl	Móvil	Gnl	Genial

# TECLA PROFESORADO

2. Vamos a ponerle banda sonora a algunos de los capítulos de la novela *Como agua para chocolate*. Escucha las siguientes canciones en español, visualiza los vídeos con subtítulos e intenta asociarlas al capítulo correspondiente de la novela. Para el video de Rosalía y Bad Bunny solo tienes que prestar atención al vídeo. Explica con tus palabras de qué manera las canciones están relacionadas con el contenido de los capítulos que aparecen a la derecha. Añade dos canciones más que puedan relacionarse con el contenido de estos u otros capítulos que más te hayan gustado.

Te felicito – Shakira y Rauw Alejandro



Enero: Tortas de Navidad

La noche de anoche – Rosalía y Bad Bunny



Marzo: Codornices en Pétalos de Rosa

Imposible - Luis Fonsi y Ozuna



Agosto: Champondongo

# TECLA PROFESORADO

3. Cread una cuenta de Instagram donde todos los miembros de la clase suban una foto de su propia creación que les inspire y ayude a recordar un capítulo o escena concreta del libro. Podéis darle el título que queráis y la descripción que os parezca, pero no indiquéis de qué capítulo del libro se trata. Enseñádselas a vuestros compañeros para que intenten adivinar a qué capítulo o escena se refiere en cada caso. Podéis comentar en la fotografía y describir por qué pensáis que la imagen está relacionada con un capítulo o una escena concreta o incluir citas textuales de algunos de los capítulos. Debéis indicar también los temas centrales de la novela que se pueden asociar a la imagen y por qué (el amor, la gastronomía, la tradición, la libertad, la Revolución Mexicana).

4. En TikTok hay numerosos vídeos en los que se recrean escenas de la película *Como agua para chocolate*. Escoged en grupos el que más os guste y recread la escena utilizando el audio de los vídeos. Recordad que tenéis que aprenderos el guion de memoria y dividir los papeles para que cada uno interprete a un personaje diferente. Aquí encontraréis algunos de los vídeos que podéis utilizar:

- [Conversación entre Tita y Mamá Elena](#)
- [Boda de Pedro y Rosaura](#)
- [Conversación entre Tita y Rosaura](#)
- [Conversación entre Tita y John](#)

5. Imagina que pudieras crear un final alternativo a la historia de Tita y Pedro, ¿cómo te gustaría que acabara? Comenta con tus compañeros, de forma oral, cómo terminarías la historia. Los datos más abajo pueden servirte de guía:

- Mamá Elena sigue viva.
- Tita se queda embarazada de Pedro en realidad.
- Tita se casa con John Brown.
- Imagina que al final Tita y Pedro no mueren.

## SOLUCIONES

### Actividades para antes de la lectura

1. Los estudiantes aportan información sobre la bibliografía de la autora, haciendo hincapié en algunos aspectos como:

- Su dedicación a la educación infantil y la creación de materiales para dicho propósito.
- Su primera novela fue *Como agua para chocolate*.
- Era guionista de cine. Escribió el guion de *Como agua para chocolate*.

2. Laura Esquivel no quería escribir una novela sino una publicación por entregas; como no le fue posible hacerlo, trató de que pareciera que alguien había coleccionado las entregas mensuales y que había formado una novela con ellos. Cada entrega iría acompañada de una receta.

La novela podría dividirse en dos partes: un recetario y una novela.

3. La historia de la novela tiene lugar a principios del siglo XX. Ambientada durante la Revolución Mexicana (1911-1917) que bajo el comando de Emiliano Zapata querían una reforma agraria y derechos para los trabajadores pobres. Las protagonistas pertenecen a una familia burguesa sometida a las tradiciones, apariencias y a una sociedad patriarcal.

### Lectura y análisis del texto

#### Capítulo 8 - Agosto – Champondongo

1. La inesperada muerte de Doña Elena **provocó** el nacimiento prematuro de la hija de Rosaura a la que nombraron Esperanza.

Aunque, en esta ocasión, Tita **decidió** no amamantar a su sobrina como lo hizo con Roberto, Esperanza recibía los cuidados de su tía y, al igual que Tita en su infancia, se **pasaba** el día en la cocina rodeada de pucheros. A medida que los días transcurrían, Rosaura empezó a sentir que la niña pasaba demasiado tiempo con Tita y no con ella, así que un día **reclamó** tenerla a su lado. Esperanza **estaba** acostumbrada a los olores de la cocina por lo que, para calmar el llanto de la niña, llevaron la olla con champondongo a la habitación de Rosaura y la niña **se calló**.

Tita **se sentía** de lo más irritable porque esa mañana su hermana Rosaura, cuando Alex, el hijo de John, vio a la niña y dijo que se quería casar con ella, **había manifestado** el deseo de que su hija seguiría la tradición y cuidaría de ella hasta su muerte. Además, estaba molesta con Pedro porque le **había perdido** que no se casara con John. Esa misma noche John pidió la mano de Tita a Pedro, por ser el hombre de la casa, y, tras entregarle un anillo de brillantes, Pedro dio su aprobación, pero **decidieron** aplazar la boda para que John pudiera ir a buscar a su única tía a Estados Unidos.

# TECLA PROFESORADO

Cuando todo **estaba** en silencio Pedro **tomó** a Tita y le hizo perder la virginidad y conocer el verdadero amor.

## 2. La receta de champandongo.

2.1. Puerco, res, nuez, almendra, azúcar.

2.2. Respuesta libre.

Lo importante no es utilizar todos los ingredientes, sino usar el imperativo afirmativo y negativo, así como los pronombres o expresiones lexicalizadas con el imperativo. Ejemplo: Corte las cebollas finamente y fríalas en un poco de aceite. No use mantequilla ya que altera el sabor.

## 3. Respuesta libre.

Es importante hacer referencia o introducir los usos de subjuntivo estudiados.

Ejemplo: John ruega a Tita que no se case con John, pero Tita no cree que Pedro tenga derecho a pedirle nada.

## 4. Extracto del capítulo 8.

4.1.(3) Estar furioso o molesto.

4.2. Se fundamenta en que para hacer chocolate el agua debe estar hirviendo y cuando una persona está furiosa, enfadada, se siente hirviendo.

4.3. Tita se sentía mal y enojada con Rosaura porque esta quería que su hija cuidara de ella hasta su muerte. Tita no podía creer que su hermana obligara a su hija a hacer lo mismo que le hicieron a ella, arruinándole la vida. Además, Tita estaba molesta porque Pedro mostraba su desacuerdo y sus celos ante su futuro matrimonio con John.

## 5. Respuesta libre.

Hablar de las tradiciones producto de una sociedad patriarcal. Debemos tener en cuenta que Mamá Elena representa y sigue las reglas de una sociedad patriarcal al igual que Pedro.

Por ejemplo, Pedro será el que decida si Tita se puede casar con John. Tita tendrá que cuidar de su madre hasta que muera al igual que Rosaura quiere que lo haga su hija Esperanza con ella.

## Actividades para después de la lectura

### 1. Respuesta libre

- Hla q tak? K acs? Soy Pedro, tengo algo q contarte x msj
- Q qrs? Ha pasado algo importante?
- Mña voy a tu casa xra hablar con tu madre...
- Te has vuelto loco?! Xq?
- Xq tkm, demasiado... y kiero que estemos juntos. Mdi q ella no kiera verme.
- .....
- .....
- Cnt, xfa...
- Ya sabes cómo es ella... si se entera de lo nuestro... x ser la menor de mis hermanas, tengo que kdarme soltera y cuidar de ella...

### 2. Actividad con música

- Shakira y Rauw Alejandro “Te felicito” - Enero: Tortas de Navidad: Puede asociarse al enfado de Tita al enterarse de que Pedro va a casarse con Rosaura. Ella desconoce las verdaderas intenciones de Pedro y duda realmente de sus sentimientos hacia ella y de si lo que han vivido es real.
- Rosalía y Bad Bunny “La noche de anoche” – Marzo: Codornices en pétalos de rosa: puede asociarse a la pasión que siente Gertrudis al comer este platillo, ya que se ve la química entre los dos cantantes en el videoclip. Se puede trabajar el realismo mágico, ya que de las manos de Bad Bunny salen chispas. También se podría asociar al capítulo 8, Agosto, Champandongo, en el que Tita y Pedro tienen relaciones por primera vez y salen chispas del cuarto oscuro.
- Luis Fonsi y Ozuna “Imposible” - Agosto: Champandongo: En este capítulo Pedro le pide a Tita que no se case con el doctor John Brown. En la letra de esta canción, Luis Fonsi y Ozuna describen cómo ellos son los únicos que pueden amar de verdad y hacer feliz a la otra persona, a pesar de que estén con alguien diferente, como Pedro hace con Tita.

# TECLA PROFESORADO



Esta fotografía podría utilizarse para la actividad. Serviría para comentar el capítulo de las codornices en pétalos de rosa. Los estudiantes pueden citar las palabras textuales que Pedro utiliza al entregarle el ramo de rosas rojas a Tita. Todos los temas de la novela que se podrían asociar a esta imagen son: #amor (el amor que sienten Pedro y Tita, la pasión de Gertrudis) #gastronomía (el platillo, su origen prehispánico y el realismo mágico, los sentimientos de los comensales) #libertad o la falta de libertad, por ejemplo, cuando Rosaura se escapa o cuando Pedro y Tita se ven atrapados en su situación por la tradición. Por último, la Revolución Mexicana, ya que Gertrudis se marcha con un revolucionario.

#### 4.Actividad con TikTok

Para esta actividad los estudiantes no tienen que utilizar el vídeo, sino el audio. Si se prefiere, se puede grabar la representación de los estudiantes simplemente pidiéndoles que se aprendan de memoria algunos fragmentos, sin necesidad de utilizar los audios de la plataforma TikTok.

#### 5. Respuesta libre

Para esta actividad se pueden utilizar marcadores específicos para pedir opinión, expresarla, mostrar acuerdo y desacuerdo. También se podrían utilizar las oraciones condicionales hipotéticas, repasando también así los usos del indicativo y el subjuntivo. Por ejemplo:

- Pedir opinión: ¿qué opinas / qué piensas / qué te parece / cuál es tu punto de vista sobre...?
- Expresar una opinión: Yo pienso / creo / considero + infinitivo / que + indicativo
- Mostrar acuerdo: Estoy totalmente de acuerdo contigo / Tienes toda la razón
- Mostrar desacuerdo: No estoy para nada de acuerdo / Yo no lo veo así / Yo no pienso / creo / considero que + subjuntivo.

Si Mamá Elena estuviera viva, sería un desastre para Tita y Pedro

Alumno 1: Pienso que, si Mamá Elena estuviera viva, Tita viviría asustada, sin poder enfrentarse a ella.

Alumno 2: Yo no lo veo. Creo que Tita sería valiente y finalmente podría estar con Pedro y tener un hijo con él.

#### Bibliografía

1. Esquivel, L (1989). *Como agua para chocolate*. Barcelona. Editorial Debolsillo.
2. Instituto Cervantes, (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Niveles de referencia para el español. Madrid: Biblioteca Nueva.